

Wilo-HiControl 1



pt Manual de Instalação e funcionamento
el Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας
sv Monterings- och skötselanvisning
pl Instrukcja montażu i obsługi

bg Инструкции за монтаж и експлоатация
ro Instrucțiuni de montaj și exploatare
uk Інструкція з монтажу та експлуатації
zh 安装及操作说明

Fig. 1

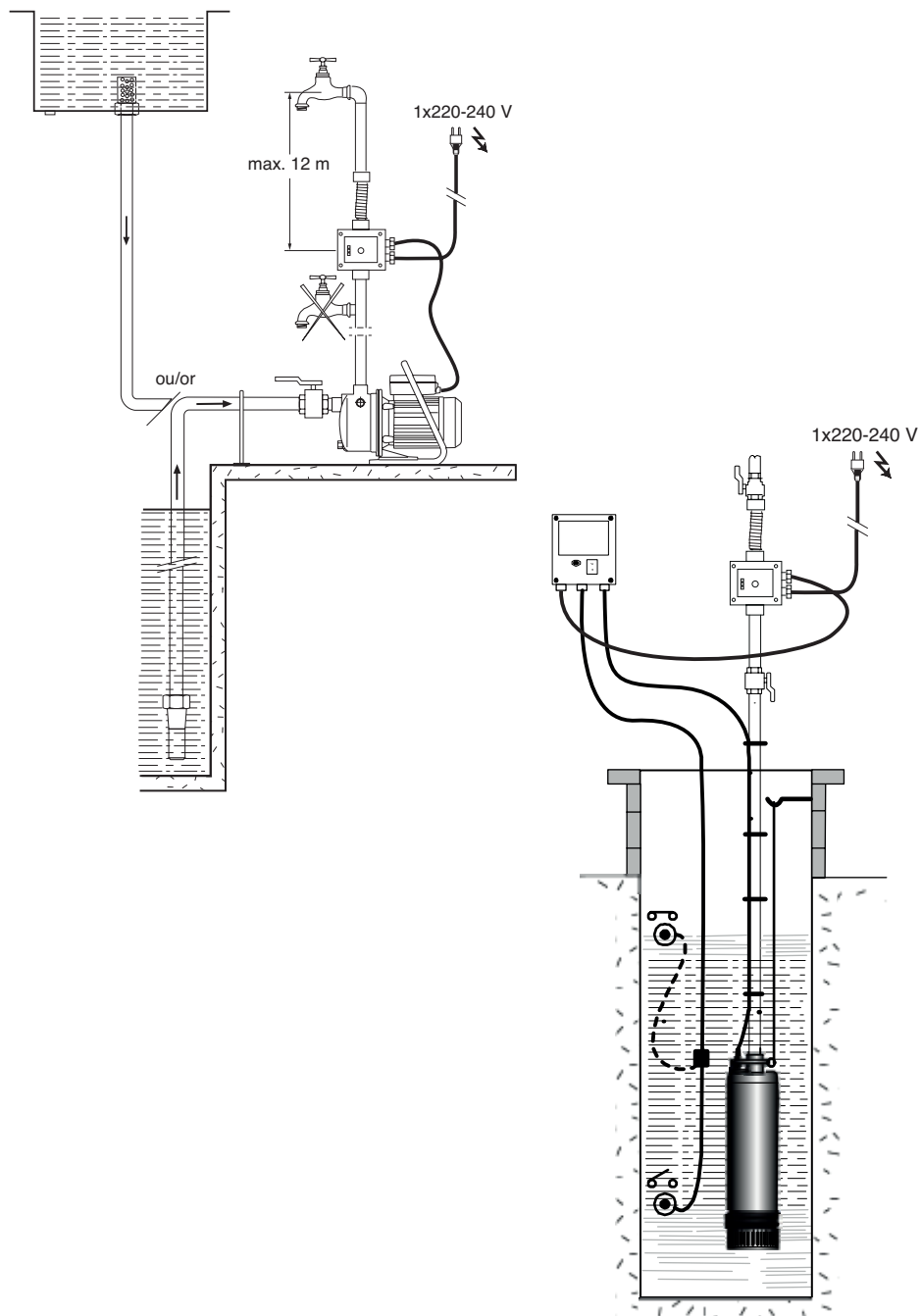


Fig. 2

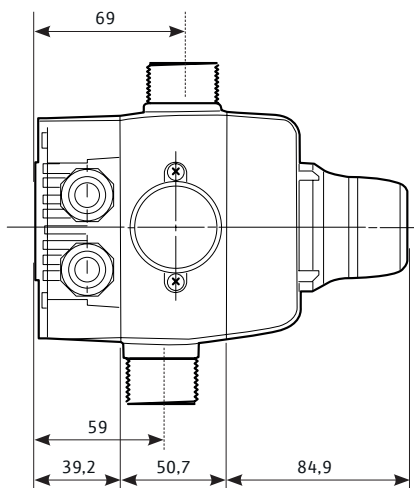


Fig. 3

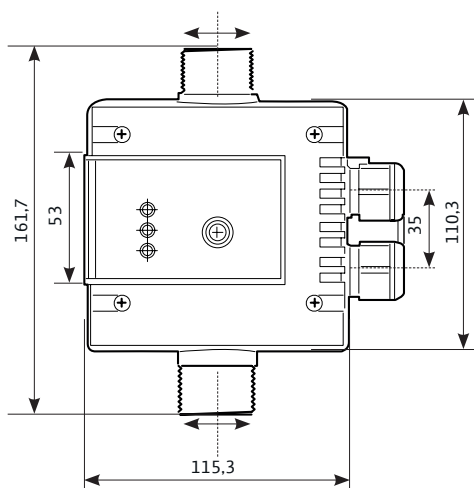


Fig. 4

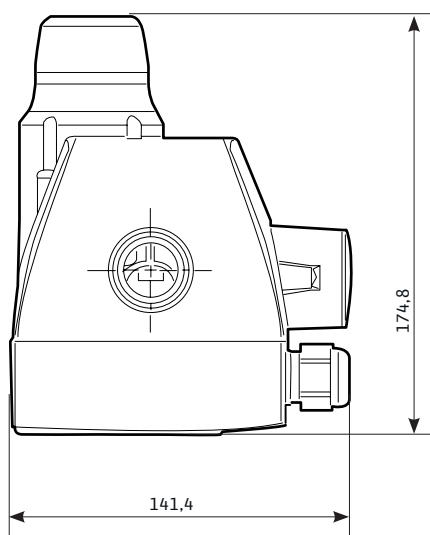


Fig. 5

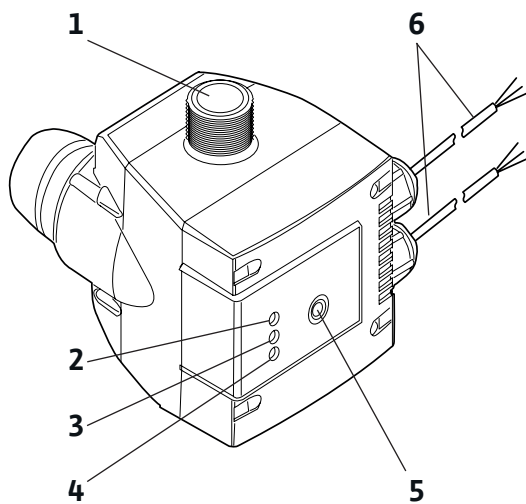


Fig. 6a

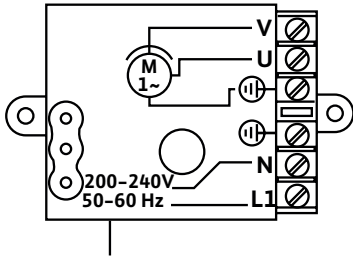


Fig. 6b

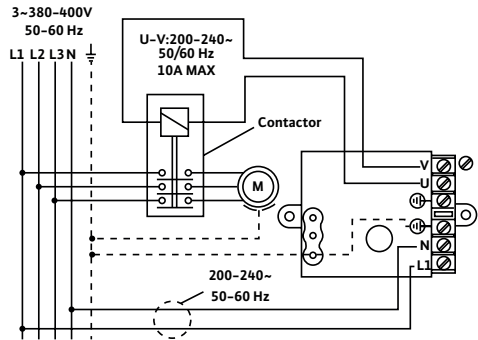


Fig. 7

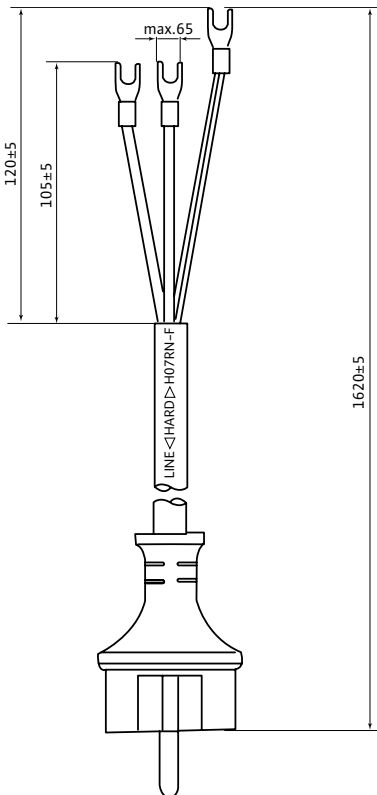
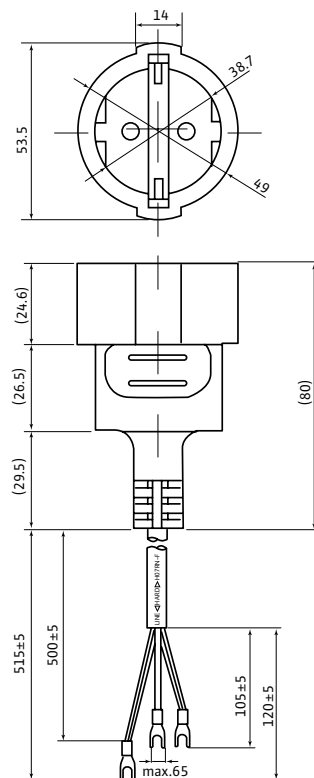


Fig. 8



1 Informacje ogólne

1.1. O niniejszym dokumencie

Oryginał instrukcji obsługi jest napisany w języku angielskim. Wszystkie inne języki, w których napisana jest niniejsza instrukcja, to tłumaczenia z oryginału.

Instrukcja montażu i obsługi stanowi część produktu. Powinna być stale dostępna w pobliżu produktu. Ścisłe przestrzeganie tej instrukcji stanowi warunek użytkowania zgodnego z przeznaczeniem oraz należytej obsługi produktu.

Niniejsza instrukcja montażu i obsługi jest zgodna z wersją produktu oraz stanem przepisów i norm regulujących problematykę bezpieczeństwa, obowiązujących w dniu przekazania instrukcji do druku.

Deklaracja zgodności WE:

Kopia deklaracji zgodności WE stanowi część niniejszej instrukcji obsługi.

W razie dokonania niezgodnionej z nami modyfikacji technicznej wymienionych w niej podzespołów niniejsza deklaracja traci swoją ważność.

2 Bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja montażu i obsługi zawiera ważne zalecenia, które należy uwzględnić podczas montażu, obsługi i konserwacji urządzenia. W związku z tym Instalator i odpowiedzialny personel specjalistyczny/Użytkownik mają obowiązek przeczytać tę instrukcję przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia.

Należy przestrzegać nie tylko ogólnych zasad bezpieczeństwa podanych w tym punkcie, ale także szczegółowych zasad bezpieczeństwa przedstawionych w kolejnych punktach, oznaczonych symbolami niebezpieczeństwa.

2.1. Symbole i teksty ostrzegawcze używane w instrukcji obsługi

Symbole:



Ogólny symbol niebezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo związane z napięciem elektrycznym



ZALECENIE

Teksty ostrzegawcze:

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Bardzo niebezpieczna sytuacja.

Nieprzestrzeganie grozi ciężkimi obrażeniami, a nawet śmiercią.

OSTRZEŻENIE!

Użytkownik może doznać (ciężkich) obrażeń. „Ostrzeżenie” oznacza, że istnieje prawdopodobieństwo odniesienia (ciężkich) obrażeń przez osoby w razie niezastosowania się do treści informacji.

UWAGA!

Istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu/instalacji. „Ostrożnie” oznacza możliwość uszkodzenia produktu w razie niezastosowania się do treści informacji.



ZALECENIE: Użyteczna wskazówka dotycząca postępowania się produktem. Zwraca uwagę na potencjalne trudności

Informacje umieszczone bezpośrednio na produkcie, jak np.:

- strzałka wskazująca kierunek obrotów
 - oznaczenia podłączeń
 - tabliczka znamionowa
 - naklejki ostrzegawcze
- muszą być całkowicie czytelne. Należy się do nich bezwzględnie stosować.

2.2. Kwalifikacje personelu

Personel zajmujący się montażem, obsługą i konserwacją musi posiadać odpowiednie kwalifikacje do wykonywania tych prac. O kwestie zakresu odpowiedzialności, kompetencji oraz kontroli personelu musi zadbać Użytkownik. Jeżeli personel nie posiada wymaganej wiedzy, należy go przeszkolić i poinstruować. W razie konieczności szkolenie to może przeprowadzić Producent produktu na zlecenie Użytkownika.

2.3. Niebezpieczeństwa wynikające z nieprzestrzegania zaleceń

Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa może prowadzić do powstania zagrożenia dla osób, środowiska oraz produktu/instalacji. Nieprzestrzeganie zaleceń dotyczących bezpieczeństwa prowadzi do utraty wszelkich praw do roszczeń odszkodowawczych. W szczególności nieprzestrzeganie tych zasad może nieść ze sobą następujące zagrożenia:

- zagrożenie dla ludzi powodowane działaniem czynników elektrycznych, mechanicznych i bakteriologicznych
- zagrożenie dla środowiska na skutek wycieku substancji niebezpiecznych
- szkody materialne
- niewłaściwe działanie ważnych funkcji produktu/instalacji
- nieskuteczność zabiegów konserwacyjnych i napraw

2.4. Bezpieczna praca

Należy przestrzegać obowiązujących zasad bezpieczeństwa i higieny pracy.

Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną. Należy przestrzegać przepisów (np. IEC, VDE itd.) oraz zaleceń lokalnego zakładu energetycznego

2.5. Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa dla Użytkowników

Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nieposiadające wiedzy i/lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować, aby urządzenie nie służyło dzieciom do zabawy.

- Jeżeli gorące lub zimne komponenty produktu/instalacji są potencjalnym źródłem zagrożenia, należy je zabezpieczyć w miejscu pracy przed dotknięciem
- Zabezpieczeń przed dotknięciem ruchomych komponentów (np. sprzętą) nie można demontować podczas pracy produktu

- Wycieki (np. z uszczelnienia wału) niebezpiecznych mediów (np. wybuchowych, trujących, gorących) należy odprowadzać w taki sposób, aby nie stanowiły zagrożenia dla ludzi i środowiska naturalnego. Przestrzegać krajowych przepisów prawnych
- Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną. Należy przestrzegać przepisów (np. IEC, VDE itd.) oraz zaleceń lokalnego zakładu energetycznego.

2.6. Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa przy pracach montażowych i konserwacyjnych

Użytkownik jest zobowiązany zadbać o to, aby wszystkie prace konserwacyjne i montażowe wykonywali autoryzowani, odpowiednio wykwalifikowani specjaliści, którzy w wystarczającym stopniu zapoznali się z instrukcją montażu i obsługi poprzez jej dokładną lekturę. Prace przy produkcji/instalacji mogą być wykonywane tylko podczas przestoju. Należy bezwzględnie przestrzegać opisanego w instrukcji montażu i obsługi sposobu postępowania podczas wyłączenia produktu/instalacji.

Bezpośrednio po zakończeniu prac należy ponownie zamontować lub aktywować wszystkie urządzenia bezpieczeństwa.

2.7. Samowolna przebudowa i stosowanie niewłaściwych części zamiennych

Samowolna przebudowa i stosowanie niewłaściwych części zamiennych zagrażają bezpieczeństwu produktu/personelu i powodują utratę ważności deklaracji bezpieczeństwa wydanej przez Producenta. Zmiany w obrębie produktu dozwolone są tylko po uzgodnieniu z Producentem.

Celem stosowania oryginalnych części zamiennych i atestowanego osprzętu jest zapewnienie bezpieczeństwa. Zastosowanie innych części może wykluczyć odpowiedzialność Producenta za skutki z tym związane.

2.8. Niedopuszczalne sposoby użytkowania

Bezpieczeństwo eksploatacji dostarczonego produktu jest zagwarantowane wyłącznie w przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wg ustępu 4 instrukcji obsługi. Wartości graniczne, podane w katalogu/specyfikacji, nie mogą być przekraczane (odpowiednio w górę lub w dół).

3 Transport i magazynowanie

Przy odbiorze urządzenia należy sprawdzić, czy nie doszło do jego uszkodzenia podczas transportu. W razie stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z przewoźnikiem i zastosować wymaganą procedurę z zachowaniem określonych terminów.



OSTROŻNIE! Może dojść do uszkodzenia produktu na skutek nieprawidłowych warunków przechowywania!

Jeżeli urządzenie ma zostać zamontowane w późniejszym czasie, należy przechowywać je w suchym miejscu, chroniąc przed uderzeniami i innymi obciążeniami zewnętrznymi (wilgocią, mrozem itp.).

4 Zastosowanie

Automatyczny system regulacyjny do pomp przeznaczonych do tłoczenia i podwyższania ciśnienia czystej lub lekko zanieczyszczonej wody w zastosowaniach mieszkalnych i rolniczych.

Dostarczanie wody ze studni, cystern lub innych statycznych zbiorników wody, sieci wodociągowej itp. do celów nawadniania, zraszania, podwyższania ciśnienia w instalacji itp.



ZAŁECENIE: Najwyższy punkt poboru nie powinien znajdować się wyżej niż ~12 m nad urządzeniem HiControl 1 (rys. 1).

5 Dane produktu

5.1. Dane techniczne

Dane hydrauliczne	
Maksymalnie ciśnienie robocze	10 bar
Średnica połączenia hydraulicznego	1" złącze męskie, gwintowane (DN 25)
Układ króćców przyłączeniowych	Liniowy
Zakres temperatury	
Min./max. temperatura przetłaczanego medium	od +5°C do +60°C
Min./max. temperatura otoczenia	od +5°C do +60°C
Dane elektryczne	
Stopień ochrony	IP 65
Prąd max.	10 A
Częstotliwość	50/60 Hz
Napięcie	~220/240 V
Prąd znamionowy	1,9 A
Dane robocze	
Próg ciśnienia, poniżej którego następuje ponowne włączenie pompy	1,5 bar
Próg prędkości przepływu, poniżej którego następuje zatrzymanie pompy	95 l/h

5.2. Rysunek wymiarowy

Rys. 2: Widok z boku – od strony manometru

Rys. 3: Widok z przodu

Rys. 4: Widok z góry

5.3. Opis produktu (rys. 5)

- 1 – Przyłącze ciśnieniowe, 1"
- 2 – Lampka kontrolna zasilania
- 3 – Lampka kontrolna aktywacji systemu bezpieczeństwa
- 4 – Lampka kontrolna pracy pompy
- 5 – Przycisk RESET
- 6 – Kable zasilające z zakończeniami zależnymi od wersji urządzenia (rys. 7 lub 8)

Rys. 7: Przewód sieciowy
(wersja HiControl 1-ARS)

Rys. 8: Przewód sieciowy z żeńskim gniazdem wtykowym z zestykiem ochronnym
(wersja HiControl 1-EK)

5.4. Zakres dostawy

HiControl 1

- Automatyczny system regulacyjny do pomp HiControl 1, bez przewodu
- Opakowanie zawierające dwa gwintowane złącza kablowe
- Instrukcja obsługi

HiControl 1-EK

- Automatyczny system regulacyjny do pomp HiControl 1-EK, przewód sieciowy z żeńskim gniazdem wtykowym z zestykiem ochronnym
- Opakowanie zawierające dwa gwintowane złącza kablowe
- Instrukcja obsługi

HiControl 1-ARS

- Automatyczny system regulacyjny do pomp HiControl 1-ARS, przewód sieciowy z wtyczką „australijską”
- Opakowanie zawierające dwa gwintowane złącza kablowe
- Instrukcja obsługi

6 Opis i działanie

- Automatyczny system regulacyjny do pomp HiControl 1 to urządzenie chroniące pompę przed suchobiegiem. Steruje ono również rozruchem i zatrzymywaniem pompy na podstawie wartości ciśnienia/przepływu w instalacji
- Po otwarciu punktu poboru ciśnienie w instalacji spada, a pompa zostaje automatycznie uruchomiona przy nastawie fabrycznej ciśnienia na poziomie 1,5 bar. Pompa pracuje, dopóki przepływ w przewodach rurowych utrzymuje się powyżej wartości minimalnej (> 95 l/h). Po zamknięciu punktu poboru pompa zostaje automatycznie zatrzymana (z opóźnieniem ok. 10 sekund)
- Automatyczny system regulacyjny do pomp chroni pompę przed suchobiegiem. Silnik zatrzyma się po upływie 30 sekund. Zatrzymanie silnika sygnalizuje czerwona lampka kontrolna. Aby ponownie włączyć pompę, należy nacisnąć przycisk RESET

- Pompa zostaje zatrzymana w razie wykrycia przepływu poniżej 95 l/h, a ponowne włączenie pompy następuje po osiągnięciu wartości progowej ciśnienia na poziomie 1,5 bar. Aby zapobiec usterkom związanym z suchobiegiem, następuje automatyczne uruchomienie co 30 minut w okresie 24-godzinnym
- Pracą pompy można sterować ręcznie za pomocą przycisku umieszczonego na przednim panelu urządzenia (należy przytrzymać ten przycisk podczas zalewania). Fabryczna nastawa ciśnienia włączającego zapewnia prawidłowe działanie instalacji, jeżeli najwyższy punkt poboru znajduje maksymalnie 10 m powyżej systemu regulacyjnego
- Sterownik elektroniczny steruje uruchamianiem i zatrzymywaniem pompy bez otwierania i zamykania punktów poboru lub zaworów w instalacji. Cechą szczególną produktu jest zdolność do utrzymania ciśnienia w rurociągu przy zamkniętych punktach poboru

7 Montaż i podłączenie elektryczne

Wszelkie prace w zakresie montażu i podłączenia elektrycznego urządzenia powinien wykonywać wyłącznie uprawniony i wykwalifikowany personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami



OSTRZEŻENIE! Ryzyko urazów!

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów w zakresie zapobiegania wypadkom.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną.

7.1. Po odbiorze produktu

- Rozpakować automatyczny system regulacyjny, a opakowanie zutylizować lub poddać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska

7.2. Montaż

- Automatyczny system sterowania HiControl 1 musi zostać zamontowany dokładnie w pozycji pionowej przez podłączenie odpływu bezpośrednio do ssania pompy.
- Ponieważ automatyczny system regulacyjny posiada wbudowany zawór zwrotny, stanowczo odradzany jest jego montaż na rurociągu już wyposażonym w zawór zwrotny.

7.3. Połączenia hydrauliczne

- Zalecany jest montaż zaworów zasurowych od strony ssawnej oraz tłocznej pompy
- Przekrój rury powinien być równy średnicy króćca ssawnego na korpusie pompy lub większy
- W celu ochrony pompy przed uderzeniem hydraulicznym można umieścić zawór zwrotny od strony przyłącza ciśnieniowego
- W przypadku podłączenia bezpośrednio do sieci wodociągowej wody pitnej rura ssąca także powinna być wyposażona w zawór zwrotny oraz zawór odcinający
- W przypadku podłączenia pośredniego (poprzez zasobnik) rura ssąca powinna być wyposażona w filtr siatkowy zabezpieczający przed przedostaniem się nieczystości do pompy oraz w zawór zwrotny

7.4. Podłączenie elektryczne



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną.

- Wszelkie prace elektryczne należy zlecić wyłącznie uprawnionemu elektrykowi
- Przed przystąpieniem do wykonania podłączenia elektrycznego należy wyłączyć pompę spod napięcia i zabezpieczyć przed nieuprawnionym włączeniem
- Aby zapewnić bezpieczny montaż i eksploatację, należy odpowiednio uziemić urządzenie za pomocą zacisków uziemiających zasilania elektrycznego
- Należy upewnić się, że napięcie zasilania wynosi $\sim 220/240$ V. Aby dostać się do listwy zaciskowej, należy odkręcić 4 wkręty na pokrywie skrzynki zaciskowej
- Urządzenia HiControl 1 można również używać wraz z pompami trójfazowymi lub jednofazowymi o natężeniu prądu powyżej 10 A, przy zastosowaniu przetężniaka przekątnikowego (min. pojemność styków = 4 kW, cewka 220 V)
- Aby podłączyć urządzenie HiControl 1 do pompy, należy użyć odpowiednio wytrzymałego kabla wyposażonego w męską wtyczkę lub główny włącznik zasilania
- Kabel zasilający powinien zostać tak poprowadzony, aby w żadnym miejscu nie dotykał instalacji rurowej i/lub korpusu pompy oraz korpusu silnika
- Pompa/instalacja powinny być uziemione zgodnie z przepisami miejscowymi. Dla dodatkowej ochrony można zastosować wyłącznik różnicowo-prądowy
- Odkręcić wkręty zabezpieczające pokrywę skrzynki zaciskowej
- Zdjąć pokrywę
- Wykonać połączenia elektryczne w sposób przedstawiony na schemacie połączeń (rys. 6a i 6b).
6a: Podłączenie w układzie z pompą jednofazową
6b: Podłączenie w układzie z pompą trójfazową
- Założyć z powrotem pokrywę skrzynki zaciskowej
- Przykręcić wkręty zabezpieczające pokrywę skrzynki zaciskowej

8 Uruchomienie

8.1. Zalewanie układu



OSTROŻNIE! Ryzyko uszkodzenia pompy!

Nigdy nie uruchamiać pompy na sucho.

Przed uruchomieniem pompy układ należy zalać.

- Podłączyć urządzenie HiControl 1 do źródła zasilania elektrycznego; lampka kontrolna zasilania (POWER) zaświeci się
- Podczas zalewania pompy trzymać wciśnięty przycisk RESET
- Sprawdzić, czy pompa została prawidłowo zalana, a następnie lekko otworzyć jeden z punktów poboru w instalacji
- Pompa uruchomi się automatycznie, a po upływie 20–25 sekund wskazanie ciśnienia na manometrze powinno osiągnąć wartość zbliżoną do maksymalnej wartości ciśnienia pompy. Podczas pracy pompy lampka kontrolna WŁ. (ON) świeci się
- Zamknąć punkt poboru. Po upływie 4–5 sekund pompa zatrzyma się, ale lampka kontrolna zasilania (POWER) będzie się nadal świecić. Wszelkie nieprawidłowości w pracy pompy po wykonaniu tych czynności są spowodowane niedostatecznym zalaniem pompy

Urządzenie HiControl 1 jest wyposażone w automatyczny system resetowania pompy. Po wykryciu błędu system wykona serię czynności w ramach automatycznego ponownego włączania pompy, aby przywrócić działanie instalacji bez potrzeby ręcznego naciskania przycisku RESET.

System ten działa w następujący sposób: urządzenie wykrywa błąd; po 5 minutach w tym stanie system wykonuje 25-sekundowy reset w celu podjęcia próby zalania pompy. Jeśli operacja zalania powiedzie się, błąd znika, a pompa jest gotowa do pracy. Jeśli błąd nie ustąpi, po 30 minutach system ponowi próbę; w razie niepowodzenia operacja będzie powtarzana co 30 minut przez 24 godziny.

Jeśli mimo to błąd nie ustąpi, system pozostanie w tym stanie aż do ręcznego usunięcia problemu.

8.2. Rozruch



OSTRZEŻENIE!

Instalację należy tak zaprojektować, aby w razie ewentualnego wycieku nikt nie doznał obrażeń.

9 Konserwacja

Wszystkie prace konserwacyjne wykonuje wyłącznie wykwalifikowany personel posiadający odpowiednie uprawnienia.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną.

Przed przystąpieniem do prac elektrycznych należy wyłączyć pompę spod napięcia i zabezpieczyć przed nieuprawnionym włączeniem.

Podczas eksploatacji urządzenia nie są wymagane żadne szczególne czynności konserwacyjne.

Utrzymywać pompę w czystości.

Jeśli pompa nie będzie używana przez dłuższy czas lub w okresach ujemnych temperatur, należy opróżnić pompę, aby zapobiec jej uszkodzeniu: opróżnić całkowicie pompę, przepłukać czystą wodą i przechowywać w suchym miejscu.

10 Usterki, przyczyny usterek i ich usuwanie



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem!

Należy wyeliminować zagrożenia związane z energią elektryczną.

Przed przystąpieniem do prac elektrycznych należy wyłączyć pompę i wyposażenie dodatkowe spod napięcia i zabezpieczyć przed nieuprawnionym włączeniem.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko poparzenia!

W przypadku wysokiej temperatury wody i wysokiego ciśnienia w układzie zamknąć zawory zasuwowe przed i za pompą. Najpierw należy poczekać, aż pompa ostygnie.

Usterki	Przyczyny	Usuwanie
Pompa nie zatrzymuje się	Utrata wody w instalacji powyżej 3 l/min	Wykonać przegląd instalacji, punktów poboru, toalet itp.
	Usterka płytki drukowanej	Usterka płytki drukowanej: wymienić płytkę PCB
	Nieprawidłowe podłączenie elektryczne	Sprawdzić zgodność podłączenia ze schematami na rys. 5 i 6
	Nieprawidłowo wyregulowana pompa	Wyregulować punkt pracy pompy, aby nie znajdował się zbyt blisko warunków resetu i zatrzymania ustawionych w automatycznym systemie regulacyjnym, tj. 1,5 bar i 95 l/h
	System regulacyjny nie pasuje do danego typu pompy	
Pompa nie uruchamia się	Pompa nie została zalana wodą	Zaskoczyło zabezpieczenie przed suchobiegiem i zaświeciła się lampka kontrolna błędu (FAILURE); napełnić rurę poprzez usunięcie wody z układu i otwarcie punktu poboru na poziomie urządzenia HiControl 1, tak aby zmniejszyć ciśnienie w słupie wody pod nim. Następnie sprawdzić działanie pompy, naciskając ręcznie przycisk RESET.
	Niedostateczna ilość wody	Aktywował się system bezpieczeństwa i zaświeciła się lampka kontrolna błędu (FAILURE). Sprawdzić zasilanie i uruchomić pompę za pomocą ręcznego przycisku RESET
	Pompa zablokowana	Świeci się lampka kontrolna błędu (FAILURE). Aktywował się system bezpieczeństwa. Po naciśnięciu przycisku RESET świeci lampka kontrolna Wł. (ON), ale pompa nie uruchamia się. Skontaktować się ze wsparciem technicznym
	Usterka płytki drukowanej	Odłączyć, a następnie podłączyć ponownie przetwornik zasilania elektrycznego. Pompa powinna się uruchomić. Jeśli pompa się nie uruchomi, wymienić płytkę PCB
	Brak zasilania	Sprawdzić, czy zasilanie jest prawidłowe – lampka kontrolna zasilania (POWER) powinna się świecić
	Niedostateczne ciśnienie pompy	Aktywował się system bezpieczeństwa i zaświeciła się lampka kontrolna błędu (FAILURE)

	Do pompy przedostało się powietrze przez króciec ssawny	Manometr wskaże ciśnienie niższe od wartości nominalnej lub będzie wskazywał wahania ciśnienia. Aktywuje się system bezpieczeństwa, który zatrzyma pompę; zaświeci się lampka kontrolna błędu (FAILURE). Sprawdzić szczelność podłączenia rury ssącej i uszczelnień
Pompa na przemian uruchamia się i zatrzymuje	Wyciek w instalacji	Sprawdzić, czy woda nie cieknie z punktów poboru lub zbiorników spłuczek toalet; usunąć ewentualne wycieki
Naprzemienna praca pomp ciągle włącza się i wyłącza	Nieprawidłowo wyregulowana pompa	Wyregulować punkt pracy pompy. Pompa nie powinna pracować w trybie ciągłym w warunkach zbliżonych do warunków restartu: ciśnienie 1,5 bar oraz warunków zatrzymania: przepływ 95 l/h
	System regulacyjny nie pasuje do danego typu pompy	

W razie niemożności usunięcia usterki należy skontaktować się z działem obsługi Klienta Wilo

11 Części zamienne

Wszystkie części zamienne należy zamawiać bezpośrednio w dziale obsługi Klienta Wilo. Aby uniknąć pomyłek, przy zamawianiu należy zawsze podawać dane z tabliczki znamionowej pompy.

Katalog części zamiennych dostępny jest na stronie www.wilo.com.

12 Utylizacja

Urządzenie zawiera cenne surowce, które mogą zostać poddane recyklingowi. Należy je w związku z tym oddać do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów, który działa w Państwa miejscowości.



Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmian o charakterze technicznym

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Produkten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the products of the series
Nous, fabricant, déclarons que les produits de la série

Wilo-HiControl 1

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ **Low voltage 2006/95/EC**
- _ **Basse tension 2006/95/CE**

- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ **Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE**

- _ **Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU**
- _ **Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU**
- _ **Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60730-2-6

EN 61000-6- EN 61000-6-1:2007
EN 61000-6- EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6- EN 61000-6-3+A1:2011
EN 61000-6- EN 61000-6-4+A1:2011

Digital unterschrieben
von
holger.herchenhein@wi
lo.com
Datum: 2015.01.12
08:20:56 +01'00'



Dortmund,

H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

N°2117939.01
(CE-A-S n°4194275)

wilo

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

(BG) - български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства: Ниско Напрежение 2006/95/ЕО; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО; Ограничение на употребата на определени опасни вещества 2011/65/ЕО както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.	(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají: Nízké Napětí 2006/95/ES; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES; Omezení používání určitých nebezpečných látek 2011/65/EU a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.
(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lavspændings 2006/95/EF; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF; Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/EU De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.	(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ; Περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών 2011/65/ΕΕ και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.
(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD WILO SE declara que los productos citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables : Baja Tensión 2006/95/CE; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE; Restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas 2011/65/UE Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.	(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevale Euroopa direktiivide säetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud: Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ; Elektromagnetilisi Ühilduvust 2004/108/EÜ; Kasutamise piiramine teatavate ohtlike ainetega 2011/65/EL Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoneiseeritud Euroopa standarditega.
(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia: Matala Jännite 2006/95/EY; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY; Käytön rajoittaminen tiettyjen vaarallisten aineiden 2011/65/EU Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.	(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima: Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ; Ograničenju uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/EU i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.
(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfeleléségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következők európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttültetett rendelkezéseinek: Alacsony Feszültségű 2006/95/EK; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK; Korlátozása az egyes veszélyes anyagok 2011/65/EU valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.	(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono : Bassa Tensione 2006/95/CE; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE; Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.
(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkėliantį nacionalinį įstatymų nuostatus: Žema įtampa 2006/95/EB; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB; Apribojimų dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo 2011/65/EU ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.	(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU WILO SEdeklārē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atveišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Zemsprieguma 2006/95/EK; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK; Izmantošanas ierobežošanu dažū bīstamu vielu 2011/65/EU un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.
(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ WILO SE jidkijjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom: Vultgax Baxx 2006/95/KE; Kompatibilità Elettranjetika 2004/108/KE; Restrizzjoni tal-użu ta 'ċerti sustanzi perikoluži 2011/65/UE kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.	(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Laagspannings 2006/95/EG; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG; Beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/EU De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.

(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESRKLAERING WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV- Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.	(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE ; Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/UE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.
(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem : Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE ; Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.	(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun : Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE ; Restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.
(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям: Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC ; Ограничение использования некоторых опасных веществ 2011/65/EU и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.	(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov: Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ; Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EU ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.
(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo: Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Zdržljivostjo 2004/108/ES ; O omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.	(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE WILO SE intygat att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem: Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG ; Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen 2011/65/EU Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.
(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir: Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ; Belirli tehlikeli maddelerin 2011/65/EU bir kullanımını sınırlandırın ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T+ 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO) 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wiloobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 087711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and Platt
Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T +212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznów
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanaiind.com

Serbia and Montenegro
WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
Sanhong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone—South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com